

Стригина Диана Александровна

студентка

Научный руководитель

Фомина Анжела Рашидовна

старший преподаватель

Филиал ГБОУ ВО «Ставропольский государственный педагогический институт» в г. Буденновске

г. Буденновск, Ставропольский край

ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ЧИСТОТЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: статья посвящена проблеме состояния русского языка на сегодняшний день. Утверждается, что одним из основных факторов, нарушающих чистоту исконного русского языка, является активный процесс заимствования иноязычных слов.

Ключевые слова: русский язык, проблема, состояние, заимствования.

«Дивишься драгоценности нашего языка: что ни звук, то и подарок; ... язык, который сам по себе уже поэт и который недаром был на время позабыт нашим лучшим обществом: нужно было, чтобы выболтали мы на чужеземных наречьях всю дрянь, какая ни пристала к нам вместе с чужеземным образованием, чтобы все те неясные звуки, неточные названья вещей – дети мыслей невыяснившихся и сбивчивых, которые потемняют языки, – не посмели бы помрачить младенческой ясности нашего «языка», и возвратились бы к нему, уже готовые мыслить и жить своим умом, а не чужеземным. Все это еще орудия, еще материалы, еще глыбы, еще в руде дорогие металлы, из которых выкуется иная, сильнейшая речь. Пройдет эта речь уже насквозь всю душу и не упадет на бесплодную землю».

Каково же состояние русского языка сегодня? Оправдываем ли мы надежды Н. В. Гоголя?

Всегда основным источником языковой нормы была художественная литература, в ней черпал свои ресурсы язык, что и объясняет его наименование – «литературный язык».

В 21 веке ситуация изменилась: русская речь во многом обновляется через язык СМИ, разговорную сферу; телевидение, радио становятся законодателями речевой моды, воспитателями языкового вкуса.

Конечно, данные изменения естественны, язык развивается вместе с обществом. Однако, знает ли каждый носитель русского языка предел насыщения своей речи элементами, которые не свойственны литературному языку, сможет ли ощутить его?

Заметна ли разница между «Инспирация – это ноу-хау; умение автоматизировать себя» и «Вдохновение – это умение приводить себя в рабочее состояние» (А.С. Пушкин)?

Один из основных факторов, нарушающих чистоту исконного русского языка – активный процесс заимствования иноязычных слов.

На современном этапе развития лингвистической науки принято выделять две группы причин процесса заимствования: экстралингвистические (внеязыковые) и интралингвистические (внутриязыковые).

Известно, что лексический состав языка – это наиболее открытая для внешнего воздействия область, в которой отражаются изменения общественной жизни, поэтому в качестве важнейших причин пополнения словарного состава языка заимствованными элементами следует выделить экстралингвистические причины – причины, связанные с внеязыковой социальной действительностью [2, с. 27].

К таким причинам следует отнести:

– установление межнациональных отношений. Взаимодействие с представителями другого этноса, другой нации позволяет человеку познакомиться с языком, обычаями, традициями, нравами другого народа, перенять форму их одежды, предметы быта и др. и вместе с этим соответствующие наименования данных объектов действительности. Например, башлык (из тюркск.) – головной убор, телега (из монгол.) – повозка, запрягаемая одной лошастью;

– обращение к лексике языка-источника с целью удовлетворения потребности в наименовании новых реалий. Общество постоянно изменяется – простые

формы общественной жизни сменяются более сложными, развивается производство, культура, наука, что сопровождается образованием новых понятий, существование которых возможно только в определённой языковой форме, то есть в форме слов, их сочетаний. Языку проще заимствовать такую форму из другого языка, уже имеющего наименование таких понятий. Например, хакер, риэлтер, спонсор (из англ.);

– использование в качестве основных средств деятельности языков программирования, созданных на основе другого языка; обращение к иностранному программному, техническому обеспечению ввиду отсутствия или низкого уровня развитости собственного. В современном мире значительно возрос уровень компьютеризации практически всех областей деятельности человека. Необходимость разработки приложений, обслуживающих соответствующие области, привела к созданию множества языков программирования, которые позволяют сократить время, затрачиваемое на производство, и увеличить производительность. Большая часть языков, представляющих компьютерные программы, базируются на английском языке. Например, стек, аккаунт, Ай-Ти (из англ.);

– обращение к иноязычной литературе в профессиональной деятельности; Работа со специальными иноязычными текстами даёт возможность ознакомиться с явлениями, событиями в других странах, изучить опыт в определённой сфере профессиональной деятельности, возможность открыть для себя новые знания, новые технологии, ознакомиться с иностранной терминологией и т. д. Например, экономическая сфера: дериватив, аутсайдер, пиар-менеджер, коллектор (из англ.);

– ориентирование на популярные продукты и услуги, поступающие из других стран (значительно влияние языка страны, которая является основным или единственным поставщиком определённой продукции). Одной из основных причин появления иностранной продукции является убеждённость в её высококачественности в сравнении с отечественными аналогами. Названия зарубежных

брендов обычно быстро запоминаются, проникают в повседневную речь. Например, «Vitek» (Германия), «Л'Этуаль» и «Рив Гош» (Франция), чай Greenfield (Англия);

– мода на употребление в качестве средства общения иностранных слов вместо слов родного языка. Многие носители языка-реципиента, не имеющие лингвистического образования, не всегда правильно трактуют значения заимствованных слов и, считая их показателями современности, «продвинутости», часто прибегают к их употреблению в своей речи. Например, онлайн (из англ.), кликать (из англ.), парфюм (из франц.), стиль (из франц.);

– высокая степень влияния языка-донора на другие языки – его авторитетность. Наибольшее количество заимствованных слов родом из Англии и Франции, чему способствовали активные политические и общественные связи с данными странами, признание их языков в качестве международных [3, с. 146].

Интралингвистические причины – это внутренние причины, являющиеся показателями наличия в языковой системе собственных возможностей для пополнения и обогащения. К таким причинам можно отнести:

– стремление разграничить оттенки многозначных исконных слов, уточнить языковые понятия. Например, слово «брифинг» (совещание участников проекта в сфере шоу-бизнеса) способствует разграничению значений многозначного слова «совещание»; джем (густое варенье) – варенье; экстремальный (наиболее опасный) – опасный;

– стремления к краткости, к экономии языковых средств, то есть стремление снизить затраты физиологических и психологических усилий при речепользовании. Замена исконно русских словосочетаний одним иноязычным словом: равноправие сторон – паритет, меткий стрелок – снайпер, гостиница для автотуристов – мотель;

– стремление к образованию слов со структурой аналогичной структуре, уже закреплённой в языке. Обычно в языке можно выделить группы структурно однотипных слов. Данные группы представляют собой объединения слов с по-

вторяющимися морфемами; образуются на основе исконного языкового материала или заимствованного. Перенятие слов с определённой морфологической структурой, уже закреплённой в языке, облегчает и ускоряет процесс их усвоения. Например, в 19 веке из английского языка в словарный состав русского языка поступили слова – джентльмен и полисмен, к которым позднее присоединились – спортсмен, рекордсмен, бизнесмен, конгрессмен, кроссмен и др.;

– стремление к специализации понятий, то есть к разделению родового понятия на несколько видовых в соответствии с той или иной сферой деятельности. Например, дебют, индекс, иномарка, электорат и др.;

– наличие в языке-реципиенте терминологических групп, основанных на сходстве источников происхождения. Например, группа английских по происхождению терминов, обозначающих технические и программные средства: сканер, монитор, клавиатура, дисплей, Интернет и т. д. [1, с. 92–95].

Иностранные слова становятся заимствованными, если проходят этап адаптации к системе языка-реципиента. Но в настоящее время всё чаще иностранные слова просто копируются со всеми фонетическими, словообразовательными, семантическими особенностями языка-источника.

Несомненно, процесс заимствования способствует обогащению и развитию языка, но только в том случае, если оно мотивировано, если в языке-реципиенте отсутствует эквивалент заимствованному слову, если иноязычные элементы изменяются в соответствии с особенностями языка-реципиента. Только тогда мы сможем избежать утраты самобытности нашего родного языка.

Список литературы

1. Ильина Л.А. Лексическое заимствование: переход иноязычий или внутриязыковое создание / Л.А. Ильина, О.В. Сычева // Гуманитарные науки в Сибири. Серия филология. – Новосибирск, 1998. – №4. – С. 91 – 96.
2. Крысин Л.П. Вторичное заимствование и его описание в толковом словаре / Л.П. Крысин // Проблемы русской лексикографии: тезисы докладов междунар. конференции. VI Шмелевские чтения. – М., 2004. – С. 54–56.

3. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л.П. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – 2-е изд. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 142–161.